

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 21:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż skierowałem swoje oblicze przeciwko temu miastu na zło, a nie na dobro – oświadczenie JAHWE – będzie ono wydane w rękę króla Babilonu, i spali je ogniem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo postanowiłem wyrządzić temu miastu zło, a nie dobro — oświadcza JAHWE. — Będzie ono wydane w rękę króla Babilonu, a on spali je ogniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zwróciłem bowiem swoje oblicze przeciwko temu miastu na zło, a nie na dobro, mówi JAHWE. Będzie wydane w ręce króla Babilonu, a on spali je ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom obrócił oblicze moje przeciwko temu miastu ku złemu, a nie ku dobremu, mówi Pan. W rękę króla Babilońskiego podane będzie, i spali je ogniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom położył oblicze moje na to miasto na złe, a nie na dobre, mówi JAHWE. W rękę króla Babilońskiego podane będzie i spali je ogniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwróciłem bowiem swoje oblicze na to miasto ku jego złu, a nie dobru - wyrocznia Pana. Będzie ono wydane w ręce króla babilońskiego, który spali je w ogniu. Prorocтво przeciw dynastii królewskiej
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż zwróciłem swoje oblicze przeciwko temu miastu na zło, a nie na dobro - mówi Pan - będzie ono wydane w ręce króla babilońskiego, i spali je ogniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwróciłem bowiem Moje oblicze na to miasto, zamierzając czynić zło, a nie dobro – wyrocznia JAHWE. Będzie wydane w ręce króla Babilonu, a on spali je ogniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż zwróciłem się ku temu miastu, by zesłać nieszczęście, a nie pomyślność - wyrocznia JAHWE. Będzie ono wydane w ręce króla babilońskiego, a on je spali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwróciłem bowiem swoje oblicze na to miasto ku [jego] klęsce, nie ku ocaleniu - wyrok Jahwe. Będzie ono wydane w ręce króla Babilonu, a ten spali je ogniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо Я скріпив моє лице проти цього міста на зло і не на добро. Воно буде видане до рук царя Вавилону, і він його спалить огнем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż zwróciłem Moje oblicze na to miasto ku złemu, a nie ku dobremu mówi WIEKUISTY; będzie wydane w moc króla Babelu, aby spalił je ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”Bo zwróciłem swe oblicze przeciwko temu miastu ku nieszczęściu, a nie dla dobra” – brzmi wypowiedź JAHWE. ”Zostanie wydane w rękę króla Babilonu, a on spali je ogniem”.